

GLORIA 1
DI, 05.05., 20 UHR // TUE, 05.05., 8 PMMETROPOL 1
DI, 05.05., 22 UHR // TUE, 05.05., 10 PM1.1 **KOSMONAUT**
COSMONAUT

KASPAR JANCIS
Estland *Estonia* 2019, 11:38 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Kaspar Jancis
Schnitt *editor*: Kaspar Jancis
Animation: Tarmo Vaarmets
Produzent*in *producer*: Kalev Tamm
Produktion *production*: Eesti Joonisfilm Studio

METROPOL 2
MI, 06.05., 10 UHR // WED, 06.05., 10 AM

Ein alter Kosmonaut lebt in seiner Plattenbauwohnung dasselbe Leben, das er in seiner Jugend auf einer Raumstation geführt hat. Wie damals vollführt er heroische Missionen und vermisst seine Familie. Doch die Verwandten sehen die Situation vollkommen anders. Ist der alte Mann in der Lage, sich den Normen der Gesellschaft anzupassen? Ein Kosmonaut wird immer ein Kosmonaut bleiben. Bis zum bitteren

Ende.
An old Cosmonaut lives the same kind of life now in his flat in a concrete panel apartment building as he did in his youth in a space station. As before, he still carries out heroic missions and misses his family. His close relatives see the situation altogether differently. Is this old man capable of coming to grips with the norms that apply in society? A cosmonaut

will always be a cosmonaut. To the very end.

FILMOGRAPHIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Morten on the Ship of Fools (2018), Piano (2015), Villa Antropoff (2012), Crocodile (2009)

Voller Erwartungen geht der mosambikanische Vertragsarbeiter Luciano Ende der 80er Jahre nach Ost-Berlin. Doch was er dort erlebt, entspricht nicht seinen Hoffnungen: Während eines Angriffs von Neonazis auf ihn denkt er an das tragische Schicksal seines Freundes zurück. Basierend auf einer wahren Begebenheit.

The mozambican contractual worker Luciano is loaded with expectations upon his arrival in East Berlin during the 1980s. However, what he experiences over there doesn't match his hopes: During an attack by Neo Nazis he remembers the tragic fate of his dear friend. Based on a true story.

FILMOGRAPHIE *FILMOGRAPHY*: Alexander Lahl: Die Tochter (2019), Kaputt (2016), Micki (2014)
Jalal Maghout: Have a Nice Dog! (2019), Suleima (2014)

Was wäre, wenn Plastik Bestandteil des Lebens im Meer wäre? Hol tief Luft und tauche in eine Welt ein, in der sich unsere Schuldgefühle in den Tiefen des Ozeans wortwörtlich auflösen. Eine Welt, in der wir faszinierenden Kreaturen begegnen und erstaunliche Landschaften entdecken. Leider hält unsere Luft nicht für immer und wir stellen fest, dass die Lösung dieses Problems eine andere sein muss.

What if plastic could be integrated into sea life? Take a deep breath and dive into a world, where feelings of guilt dissolve amongst the mysterious depths of the ocean. A world where we encounter bizarre creatures and discover eerily beautiful landscapes. Unfortunately, our air doesn't last forever and we have to realize that nature alone can't solve this issue.

Debütfilm *first film*

Lotte Reiniger
Förderpreis
NOMINATED
Lotte Reiniger
Promotion Award

Der exzentrische Erfinder Jaan ist gerade dabei, seinen Traum vom Fliegen zu erfüllen, als der Geist Leonardo da Vinci zu ihm stößt und ihn hoch in die Lüfte begleitet. Doch auch Jaans Frau Liisa, die immer hinter seinen Verrücktheiten und seinem Erfindergeist zurückstecken musste, nähert sich als elegante geflügelte Gestalt dem Horizont – dem Ort, wo Traum und Realität aufeinandertreffen.

Eccentric inventor Jaan is about to fulfil his dreams of flying high in the sky when the spirit of Leonardo da Vinci joins him in his aspirations. However, Jaan's wife Liisa as an elegant winged creature, who has been neglected by Jaan's madness and ingenuity is also heading towards the horizon, where dreams and reality meet.

FILMOGRAPHIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Mary and 7 Dwarfs (2018), Miriam's Kite (2013), Happy Birthday (2012)

In einer kleinen Stadt irgendwo in Japan lassen die Mütter der Nachbarschaft ihren Tag in einem öffentlichen Bad ausklingen. Ein kleines Mädchen begleitet ihre Mutter und ist von einer Gruppe Frauen eingeschüchert. Mitten in dieser Gruppe befindet sich ihre Mutter und fügt sich perfekt ein.

In a small town somewhere in Japan, the mothers in the neighbourhood end their day at the public bath. When a little girl goes along with her mother, she is awed by the sight of a group of bathing women who behave very differently from the others. Within that group is her mother and she blends in perfectly.

FILMOGRAPHIE *FILMOGRAPHY*: On the Way Home (2018), Double Eyes (2015)

Lotte Reiniger
Förderpreis
NOMINATED
Lotte Reiniger
Promotion Award

1.2 **HIER OBEN, BEI DEN WEISSEN GÖTTERN**
UP HERE, WITH THE WHITE GODS

ALEXANDER LAHL, JALAL MAGHOUT, MIKE PLITT
Deutschland *Germany* 2019, 11:44 Min.
Mischtechnik, Tinte auf Papier, Zeichnungen auf Papier, Zeichentrick, 2D Computer *mixed media, ink on paper, drawn on paper, cel animation, 2D computer*
Musik *music*: Hannes Schulze
Schnitt *editor*: Jalal Maghout
Animation: Jalal Maghout
Produzent*in *producer*: Alexander Lahl, Max Mönch

1.3 **THE BEAUTY**

PASCAL SCHELBLI
Deutschland *Germany* 2019, 4:14 Min.
Realfilm, 3D Computer *live action, 3D computer*
Musik *music*: Aleksander Wolf David, Petteri Sainio
Schnitt *editor*: Pascal Schelbli
Produzent*in *producer*: Aleksandra Todorovic, Tina Vest
Weltvertrieb *world sales*: Filmakademie Baden-Württemberg – Animationsinstitut
Schule *school*: Filmakademie Baden-Württemberg – Animationsinstitut

1.4 **TIIVAD**
THE WINGS

RIHO UNT
Estland *Estonia* 2019, 12:30 Min.
Puppentrick *puppet animation*
Musik *music*: Olav Ehala
Animation: Märt Kivi, Triin Sarapik-Kivi, Marili Sokk
Produzent*in *producer*: Kerdi Oengo
Produktion *production*: OÜ Nukufilm
Weltvertrieb *world sales*: OÜ Nukufilm

1.5 **KUJIRANOYU**
BATH HOUSE OF WHALES

MIZUKI KIYAMA
Japan *Japan* 2019, 6:04 Min.
Malerei auf Glas *paint on glass*
Musik *music*: Taeil Lee
Animation: Mizuki Kiyama
Produzent*in *producer*: Koji Yamamura, Yuichi Ito, Mitsuko Okamoto, Taruto Fuyama
Produktion *production*: Tokyo University of the Arts
Schule *school*: Tokyo University of the Arts

GLORIA 1
DI, 05.05., 20 UHR // TUE, 05.05., 8 PMMETROPOL 2
MI, 06.05., 10 UHR // WED, 06.05., 10 AM

1.6 MENNESKETS OPPRINNELSE

ORIGIN OF MAN

PJOTR SAPEGIN

Norwegen *Norway* 2019, 14:20 Min.Stop Motion *stop motion*Schnitt *editor*: Toril Strom

Animation: Pjotr Sapegin, Marcos Valin, Eirik Grønmo Bjørnsen

Produzent*in *producer*: Merete KorsbergProduktion *production*: Fabeljord; Norwegian Toolbox

Ohne die Erinnerung an unsere Vergangenheit werden wir ruhelos und sind immer auf der Suche nach etwas, ohne genau zu wissen wonach. Wir erinnern uns nicht mehr an den eckigen Planeten, aber bauen trotzdem rechteckige Boxen hier auf der Erde. Doch für manche von uns kehren die Erinnerungen an den Kristallplaneten in Bruchstücken wieder – und rufen ein Déjà-vu hervor.

Without any recollection of our past, we have become restless, always searching for something without knowing what it is. We no longer remember the square planet, but keep building square boxes here on earth. But for some of us, the memories of the Crystal planet returns in small fragments, invoking a sense of Déjà-vu.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): One Day a Man Bought a House (1998), The Salt Mill (1998), Snails (1998)



1.7 MAESTRO

COLECTIF ILLOGIC

Frankreich *France* 2019, 1:40 Min.3D Computer *3D computer*Musik *music*: Vincenzo BelliniProduktion *production*: Bloom PicturesWeltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Tief im Wald stimmt ein Chor aus wilden Tieren eine nächtliche Oper an, die von einem Eichhörnchen dirigiert wird.

Deep in the woods, a gathering of wild animals start a nocturnal opera, conducted by a squirrel.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Garden Party (2016), Pinnipeds (2014)

GLORIA 1
MI, 06.05., 20 UHR // WED, 06.05., 8 PM

2.1 PHYSIQUE DE LA TRISTESSE

THE PHYSICS OF SORROW

THEODORE USHEV
Kanada *Canada* 2019, 27:07 Min.
Malerei *painting*
Animation: Theodore Ushev
Produktion *production*: National Film Board of Canada
Weltvertrieb *world sales*: National Film Board of Canada

Wir sind alle Migranten. Einige verlassen Städte oder Länder, aber wir alle lassen unsere Kindheit hinter uns. Gleich dem mythologischen Minotaurus wandeln wir durch unser persönliches Labyrinth mit nichts als einem Koffer voller Erinnerungen, einer tragbaren Zeitkapsel gefüllt mit Momenten aus einer Vergangenheit, die wir nie wieder erreichen. „The Physics of Sorrow“ folgt dem Leben eines Unbekannten durch die Erinnerungen seiner Jugend in Bulgarien und seiner ziellosen und melancholischen Zeit als Erwachsener in Kanada.

We are all immigrants. Some leave cities or countries, all of us leave our childhood. Like the Minotaur of mythology, we roam through personal labyrinths, carrying nothing but a suitcase of memories, a portable time capsule filled with assorted mementoes from a past we can no longer reach. „The Physics of Sorrow“ tracks an unknown man's life as he sifts through memories of his youth in Bulgaria through to his increasingly rootless and melancholic adulthood in Canada.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Blind Vaysha (2016), A Gloria Victoria (2013), Lipsett Diaries (2010), Tower Bawher (2006)

2.2 JÁ-FÓLKIÐ

YES-PEOPLE

GÍSLI DARRI HALDÓRSSON
Island *Iceland* 2019, 8:35 Min.
3D Computer *3D computer*
Animation: Alina Bopele, John Coomey, Gísli Darri Halldósson
Produzent*in *producer*: Arnar Gunnarsson, Gísli Darri Halldósson

Eines Morgens sind unterschiedliche Menschen mit dem tagtäglichen Kampf konfrontiert – mit Arbeit, Schule oder Geschirrspülen. Im Verlauf des Tages werden ihre Beziehungen auf die Probe gestellt und letztendlich ihre Fähigkeiten, mit diesen Situationen zurechtzukommen.

One morning an eclectic mix of people face the everyday battle – such as work, school and dish-washing. As the day progresses, their relationships are tested and ultimately their capacity to cope.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Great Unrest (2008), Reflections (2007), Whatever (2005)

2.3 SORORELLE

SORORAL

FRÉDÉRIC EVEN, LOUISE MERCADIER
Frankreich *France* 2019, 14:56 Min.
Stopptrick, Puppentrick *stop trick, puppet animation*
Musik *music*: Priam Desmond, Vladimir Zurfluh Faggianelli
Schnitt *editor*: Elisa Zurfluh Faggianelli
Animation: Gilles Coirier, Marion Le Guillou, Souad Wedell
Produzent*in *producer*: Jean-François Bigot, Camille Raulo, Richard Van Den Boom
Produktion *production*: Papy3D Productions

Drei Schwestern stehen vor einem nahenden Disaster: Der unabwendbaren Überflutung ihrer Heimat durch das Meer. Inmitten dieses Chaos wird die schwesterliche Einheit durcheinandergebracht und jede von ihnen sieht sich auf unterschiedliche Weise in ihrem Inneren mit dem Tod konfrontiert.

Three sisters are facing an impending disaster: the imminent flooding by the Sea of the lands where they live. In the midst of such chaos, the sisterly union is shaken up and each of the sisters experiences the imminence of death, in their inner selves, in a different way.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Metamorphosis (2015)

2.4 DOMUS

DELPHINE PRIET-MAHÉO
Frankreich *France* 2019, 9:12 Min.
Zeichnungen auf Papier, 2D Computer *drawn on paper, 2D computer*
Musik *music*: Aurélien Boquien
Schnitt *editor*: Jean-Marie Le Rest
Animation: Delphine Priet-Mahéo
Produzent*in *producer*: Dora Benousilio
Produktion *production*: Les Films de l'Arlequin

„Domus“ ist die Geschichte eines alten Ehepaares, das gemeinsam seinen letzten Kampf führt. Die alte Frau steht dem nahenden Tod gegenüber und ihr Mann versucht, das Leben zu ändern.

„Domus“ is an indoor movie, between old woman sewing her memories, facing a close death and a man who's throwing away the „old things“ trying to turn the page. Both are fighting their last battle.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Colocataire (2015), Thé et Gaufrettes (2011)

2.5 SYMBIOSIS

NADJA ANDRASEV
Frankreich, Ungarn *France, Hungary* 2019, 12:50 Min.
Stopptrick, Pixilation, 2D Computer *stop trick, pixilation, 2D computer*
Musik *music*: Mads Vadsholt
Produktion *production*: Miyu Productions
Weltvertrieb *world sales*: Miyu Distribution

Eine betrogene Ehefrau beginnt, den Liebchaften ihres Mannes nachzuspionieren. Dabei verwandelt sich ihre Eifersucht nach und nach in Neugier.

A betrayed wife starts to investigate her husband's mistresses. Her jealousy is gradually replaced by curiosity.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: The Noise of Licking (2016)



GLORIA 1

MI, 06.05., 20 UHR // WED, 06.05., 8 PM



METROPOL 2

DO, 07.05., 10 UHR // THU, 07.05., 10 AM



2.6 UDAHNUZ ZIVOT

IMBUED LIFE

IVANA BOSNJAK, THOMAS JOHNSON
Kroatien *Croatia* 2019, 12:15 Min.
Puppentrick *puppet animation*
Musik *music*: Andrea Martigoni
Schnitt *editor*: Iva Kraljevic
Animation: Ivana Bosnjak, Thomas Johnson
Produzent*in *producer*: Vanja Andrijevic
Produktion *production*: Bonobostudio
Weltvertrieb *world sales*: Bonobostudio

„Udahnut zivot“ ist ein Film über die Verbindung einer jungen Frau mit der Lebenskraft der Natur. Sie präpariert tote Tiere, um diese wieder mit ihrer natürlichen Umgebung zu vereinen. Doch die Suche nach Antworten beginnt erst richtig, als sie eine Rolle unentwickelten Film in jedem der Tiere entdeckt.

"Imbued Life" is a film about a young woman's connection with the life force of nature. She uses her talent for taxidermy to "restore" the animals to their natural habitat. However, the true search for the answers begins when she starts finding a roll of undeveloped film in each of the animals she treats.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Simulacra (2014)



2.7 KANTENTANZ

CAMILLE GEISSLER, ELISABETH JAKOBI
Deutschland *Germany* 2019, 4:16 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Susanne Hardt, Robert Pilgram
Animation: Camille Geißler, Elisabeth Jakobi
Schule *school*: Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF

Der Mond weckt die Kreaturen der Nacht.

The moon awakes the creatures of the night.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Preta (2019)

Lotte Reiniger
Förderpreis
NOMINATED
Lotte Reiniger
Promotion Award

GLORIA 1
DO, 07.05., 20 UHR // THU, 07.05., 8 PMMETROPOL 2
FR, 08.05., 10 UHR // FRI, 08.05., 10 AM

3.1 ACID RAIN

TOMEK POPAKUL
 Polen *Poland* 2019, 26:16 Min.
 3D Computer, 2D Computer *3D computer, 2D computer*
 Schnitt *editor*: Tomek Popakul
 Animation: Shibabrata Chakraborty, Adrian Fija Ek, Damian Krakowiak, Maria Kulpa, Jacek Mazur, Kasia Melnyk, Krzysztof Rakaszawski, Oleksandra Zakrevska
 Produzent*in *producer*: Piotr Szczepanowicz, Grzegorz Wacławek
 Produktion *production*: Animoon, National Archive
 Weltvertrieb *world sales*: KFF Sales & Promotion

Irgendwo in Osteuropa. Nachdem Young aus ihrem Heimatort weg-gelaufen ist, findet sie sich mitten in der Nacht in den Randbezirken der Stadt wieder. Auf einer Brücke trifft sie eine Gestalt, die wackelig auf dem Geländer balanciert. So trifft sie Skinny – eine Art labiler Spinner. Skinny lebt in einem Wohnmobil, das er für seine nicht so ganz legalen Jobs braucht.

Somewhere in Eastern Europe. Young runs away from her depressing hometown. Her early enthusiasm about the hitch-hike falls when she finds herself in the city outskirts in the middle of the night. At the bridge she meets a figure balancing unsafely on the guardrail. That's how she meets Skinny – a kind of unstable weirdo. Skinny lives in a camping van, which he uses to run his not-so-legal job errands.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Black (2016), Ziegenort (2013)



3.2 TIO TOMÁS, A CONTABILIDADE DOS DIAS

UNCLE THOMAS, ACCOUNTING FOR THE DAYS

REGINA PESSOA
 Kanada, Frankreich, Portugal *Canada, France, Portugal* 2019, 13:02 Min.
 Digital *digital*
 Musik *music*: Normand Roger
 Animation: Alexandre Braga, Nils Delot, Dale Hayward, André Marques, Soukaina Najjaranne, Regina Pessoa, Marc Robinet, Sylvie Trouvé
 Produzent*in *producer*: Reginald de Guillebon, Abi Feijó, Julie Roy
 Produktion *production*: National Film Board of Canada (NFB)
 Weltvertrieb *world sales*: Agencia- Portuguese Short Film Agency

Eine Hommage der Regisseurin Regina Pessoa an ihren Onkel Thomas, einen bescheidenen Mann mit einem einfachen und unspektakulären Leben. Der Film würdigt, dass man niemand "besonderes" sein muss, um außergewöhnlich in unserem Leben zu sein.

From Regina Pessoa's personal and visual memories, a tribute to her uncle Thomas, a humble man with a simple and anonymous life. This is her acknowledgment how one does not have to be "somebody" to become exceptional in our life.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Kali, The Little Vampire (2012), Tragic Story with Happy Ending (2005), The Night (1999)



3.3 INSIDE ME

MARIA TRIGO TEIXEIRA
 Deutschland *Germany* 2019, 5:14 Min.
 Tinte auf Papier, Einzelbilder, Zeichnungen auf Papier *ink on paper, single frames, drawn on paper*
 Musik *music*: Falk Meutzner
 Animation: Maria Trigo Teixeira
 Produktion *production*: Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF
 Schule *school*: Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF

Eine klare Entscheidung, trotz gemischter Gefühle. Eine junge Frau erzählt von ihrer Abtreibung.

A clear decision surrounded by mixed feelings. A young woman recounts her experience with abortion.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Debütfilm *first film*

Lotte Reiniger
 Förderpreis
NOMINATED
 Lotte Reiniger
 Promotion Award



3.4 FEU CROISÉ

CROSSFIRE

EKIN KOCA
 Frankreich *France* 2019, 7:05 Min.
 2D Computer *2D computer*
 Animation: Ekin Koca
 Schule *school*: Ecole des Métiers du Cinéma et d'Animation

Mahmut, ein alter kurdischer Ziegenhirte, zieht mit seiner Herde durch die Kandil-Berge. Trotz des ruhigen Lebens, das er führt, kann er dem Konflikt zwischen den Separatisten und der türkischen Armee nicht entkommen.

Mahmut, an old Kurdish goatherd, wanders in the Qandil Mountains with his goats as it is his custom. Despite the quiet life he leads, he cannot escape from the conflict opposing the separatist guerilla to the Turkish armed forces.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Jeu des Enfants (2018), Oeuf Mollet (2018), The First Bloc (2018), Nuit Debout (2016)

Lotte Reiniger
 Förderpreis
NOMINATED
 Lotte Reiniger
 Promotion Award



3.5 MOR VISSTE INGENTING

MOTHER DIDN'T KNOW

ANITA KILLI
 Norwegen *Norway* 2020, 11:30 Min.
 Legetrick, Stop Motion *cutout animation, stop motion*
 Musik *music*: Zbigniew Preisner
 Schnitt *editor*: Simen Gengenbach
 Animation: Jens Jonathan Gulliksen
 Produzent*in *producer*: Marita Mayer, Anita Killi
 Produktion *production*: Trollfilm

Ein verzweifeltes Mädchen steigt ein leeres dunkles Silo hinab, um ihrer Lebensrealität zu entfliehen. Mit Hilfe eines verletzten Rotkehlchens schöpft sie neue Hoffnung.

A desperate girl climbs down into a deep dark silo in order to escape her reality. She finds solace in an injured bird.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Quiet (2018), Mom's Hair (2017), Angry Man (2009)

GLORIA 1
DO, 07.05., 20 UHR // THU, 07.05., 8 PMMETROPOL 2
FR, 08.05., 10 UHR // FRI, 08.05., 10 AM

3.6 CANDY CAN

ANTON OCTAVIAN

Rumänien *Romania* 2019, 9:15 Min.Rotoskopie, Zeichnungen auf Film, 2D Computer *rotoscopy, drawn on film, 2D computer*Musik *music*: Troup TroupSchnitt *editor*: Andreea Gurban

Animation: Andreea Gurban, Anton Octavian

Produzent*in *producer*: Mihai MitricaProduktion *production*: SAFE FRAME

Ein verletzlicher Junge arbeitet hart daran, aus der Realität zu fliehen. So umgibt er sich mit einer Welt aus Spielzeug und Spielen. Doch als die Wahrheit beginnt sich zu zeigen, scheint sich seine Zuflucht als Falle herauszustellen.

A vulnerable boy works very hard to escape from a stark reality. He surrounds himself by a world of toys and games, but as the truth starts to emerge his refuge might turn out to be a trap.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Elmando (2014), My Friend is a Cloud (2009), Falling Down (2008)

3.7 KOHANNIA

DEEP LOVE

MYKYTA LYSKOV

Ukraine *Ukraine* 2019, 14:00 Min.2D Computer *2D computer*

Animation: Mykyta Lyskov, Katerina Voznyca

Produzent*in *producer*: Andrii Granytsia

In der Ukraine ist endlich tiefe Liebe geschehen.

Deep love has finally happened in Ukraine.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: The End (2017), I Bought a Bike (2016)

GLORIA 1
FR, 08.05., 20 UHR // FRI, 08.05., 8 PMMETROPOL 2
SA, 09.05., 10 UHR // SAT, 09.05., 10 AM4.1 **ON NE MOZHET ZHIT BEZ KOSMOSA**
HE CAN'T LIVE WITHOUT COSMOS

KONSTANTIN BRONZIT
 Russland *Russia* 2019, 16:00 Min.
 Zeichnungen auf Papier, 2D Computer *drawn on paper, 2D computer*
 Musik *music*: Valentin Vasenkov
 Schnitt *editor*: Konstantin Bronzit
 Animation: Vera Shiganova, Yuliya Trofimova
 Produzent*in *producer*: Alexander Boyarsky, Sergey Selyanov
 Produktion *production*: Melnitsa Animation Studio
 Weltvertrieb *world sales*: Melnitsa Animation Studio

Dies ist eine Geschichte über Mutter und Sohn. Und auch eine Geschichte über die Liebe und das Schicksal.

This story is about mother and son. It is also about love and human destiny.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: We Can't Live without Cosmos (2014), Lavatory – Lovestory (2007), The Cat and the Fox (2004)

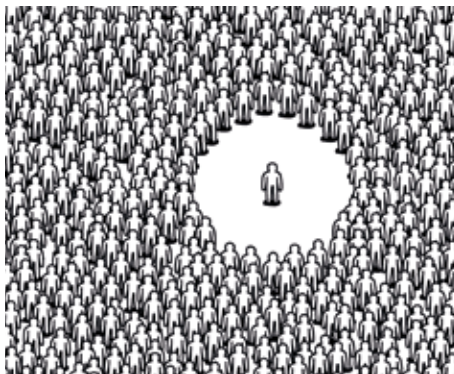
4.2 **TÊTARD**
TADPOLE

JEAN-CLAUDE ROZEC
 Frankreich *France* 2019, 13:29 Min.
 2D Computer *2D computer*
 Musik *music*: Arnaud Bordelet
 Schnitt *editor*: Jean-Claude Rozec
 Produzent*in *producer*: Colette Quesson
 Produktion *production*: A Perte De Vue
 Weltvertrieb *world sales*: Mikhal Bak

Ich war klein, aber ich erinnere mich noch sehr gut. Mama und Papa ahnten nichts, aber ich wusste es sofort. Das Ding in dem Bettchen war nicht mein Bruder. Das warst Du! Du hattest dieses komische Gesicht und Du hast gestunken... Richtig, Tadpole?

I was small, but I remember it very well. Mom and Dad suspected nothing, but I knew straight away. The thing in the cot was not my brother. It was you! You had that strange face and you stank... Right, Tadpole?

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): The House of Dust (2013), Specky Four-Eyes (2010), Mostre Sacré (2009)

4.3 **KIDS**

MICHAEL FREI
 Schweiz *Switzerland* 2019, 9:00 Min.
 2D Computer *2D computer*
 Musik *music*: Olav Lervik, Riga Cathedral Boys Choir
 Animation: Michael Frei, Martine Ulmer, Anaïs Voirol
 Produzent*in *producer*: Playables
 Produktion *production*: Playables
 Weltvertrieb *world sales*: Some Shorts

Ein animierter Kurzfilm, der Gruppendynamiken erkundet. Wie definieren wir uns, wenn wir alle gleich sind?

An animated short exploring group dynamics. How do we define ourselves when we are all equal?

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Plug & Play (2013), Not About Us (2012)

4.4 **L'HEURE DE L'OURS**
AND THEN THE BEAR

AGNÈS PATRON
 Frankreich *France* 2019, 13:51 Min.
 2D Animation *2D animation*
 Musik *music*: Pierre Oberkampf
 Schnitt *editor*: Agnès Patron
 Animation: Agnès Patron
 Produzent*in *producer*: Ron Dyens
 Produktion *production*: Sacrebleu Productions
 Weltvertrieb *world sales*: Sacrebleu Productions

In dieser Nacht werden Häuser brennen. Frauen und Männer werden erzittern. Denn Kinderhorden werden zusammenkommen und alleine in der Asche tanzen wie wilde Bären. Es braucht nur einen einzigen Ruf, um sie alle aus ihrem Schlummer zu wecken.

That very night, houses will burn. Men and women will tremble. Hordes of children will come together and howl as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one shout to wake them all from their slumber!

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Chulyen, Histoire de Corbeau (2014), La Veuve Caillou (2011), La Valse du Pendu (2009)

4.5 **JUST A GUY**

SHOKO HARA
 Deutschland *Germany* 2019, 14:58 Min.
 Stop Motion, Mischtechnik, 2D Animation *stop motion, mixed media, 2D animation*
 Musik *music*: Chiara Strickland
 Schnitt *editor*: Tobias Wilhelmer
 Animation: Shoko Hara, Eliot Deshusses, Valentin Kemmner
 Produzent*in *producer*: Stefan Michel
 Produktion *production*: Studio Seufz

Jahrelange Intimität ohne eine einzige Berührung. Erotische Fotos im Todestrakt... Drei Frauen erzählen von ihrer Beziehung zu Richard Ramirez, einem inhaftierten Serienmörder und Vergewaltiger in den 1980ern. Was suchten diese Frauen? Wie fremd und obsessiv – wie nah und nachvollziehbar sind die geteilten Briefe und Emotionen in ihrer Rückschau? "Just a Guy" ist ein animierter Dokumentarfilm über das Wesen von Liebe.

"Just a Guy" is an animated documentary short film about love. Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez: A serial killer and rapist they contacted after he was convicted in the 1980s. Through their perspective, we revisit exchanged letters and emotions that are as obsessive as they are hauntingly familiar.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: What they Believe (2016), Abita (2012)

GLORIA 1
FR, 08.05., 20 UHR // FRI, 08.05., 8 PMMETROPOL 2
SA, 09.05., 10 UHR // SAT, 09.05., 10 AM4.6 TOTSUKUNI NO SHOJO
THE GIRL FROM THE OTHER SIDE

YUTARO KUBO, SATOMI MAIYA
Japan *Japan* 2019, 9:33 Min.
Zeichentrick, 2D Computer *cel animation, 2D computer*
Musik *music*: Schroeder-Headz
Schnitt *editor*: Takeru Yokoi
Animation: Yutaro Kubo, Satomi Maiya
Produzent*in *producer*: Kenta Yamada
Weltvertrieb *world sales*: Production I.G.

Ein verlorenes kleines Mädchen und eine teuflisch aussehende Kreatur – zwei Wesen von unvereinbaren Seiten – teilen sich unerwartet und gegen alle Regeln Zeit und Raum, in einer Welt, die von einem unbekanntem Fluch gespalten wurde. Basierend auf der gleichnamigen, Angoulême-nominierten Graphic Novel von Nagabe.

Two beings from incompatible sides – a lost little girl and a devil-looking creature – unexpectedly share the same time and space against all rules, in a world divided by an unnamed curse. Based on Angoulême-nominee, same-titled graphic novel by manga artist Nagabe.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: 00:08 (2014), Kicking Rocks (2013)



4.7 TALES FROM THE MULTIVERSE

MAGNUS MØLLER, METTE TANGE, PETER SMITH
Dänemark *Denmark* 2019, 7:16 Min.
3D Animation *3D animation*
Musik *music*: Thomas Richard Christensen
Schnitt *editor*: Peter Smith
Animation: Mette Tange
Produktion *production*: Tumblehead Animation Studio

Gott ist ein alleinerziehender Amateurprogrammierer. Er arbeitet am Projekt 'Erde', aber hat nie eine Pause von den Kindern. Doch eines Tages gelingt ihm der Durchbruch.

God is a single parent and amateur programmer. He's working on project 'Earth' but never seems to get a break from the kids. One day though, he finally gets a breakthrough.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Lidt om Luther (2017), Rob'n'Ron (2013), My Haunted House (2012)

GLORIA 1
SA, 09.05., 20 UHR // SAT, 09.05., 8 PMMETROPOL 2
SO, 10.05., 10 UHR // SUN, 10.05., 10 AM

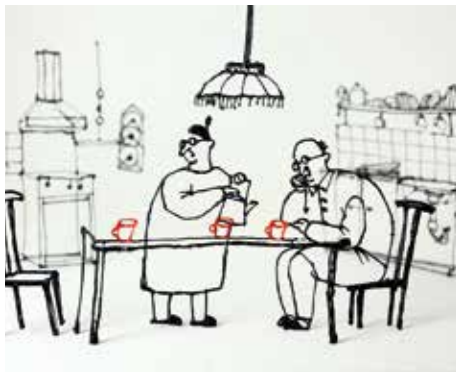
5.1 MIGHTY MIKE

FRANZ KIRCHNER
Kanada, Frankreich *Canada, France* 2018, 7:43 Min.
3D Computer *3D computer*
Musik *music*: Maxime Barzel, Paul-Etienne Côté
Schnitt *editor*: Sophie Borlée, Raphaël Guitaut, Camille Mokdad, Gaëlle Vergara
Animation: Vivien Cabrol
Produzent*in *producer*: Corinne Kouper, Louis-Simon Ménard
Produktion *production*: TeamTO

Mike ist ein raffinierter Mops mit kultiviertem Geschmack. Jeden Morgen wacht er mit derselben Frage auf: Wie kann er die elegante Nachbarshündin Iris beeindrucken? Leider funktionieren seine Pläne nie, da ihm dabei die störenden Waschbären, Schildkröten und ein Kätzchen in den unpassendsten Momenten in die Quere kommen.

Mike is a refined pug with sophisticated tastes. Every morning, he wakes up with one thing on his mind – how to impress the neighbour's elegant dog Iris. Sadly, his plans never work out as a bunch of interfering troublemaking racoons, turtles and a kitten have a surprising knack for showing up at the worst possible moments, dragging Mike into a series of unforeseen calamities!

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Rabbids Invasion (2013), Angelo Rules (2010)

5.2 UZI
TIES

DINA VELIKOVSKAYA
Deutschland, Russland *Germany, Russia* 2019, 7:36 Min.
Stoptrick *stoptrick*
Musik *music*: Artem Fadeev
Animation: Nadia Fedotova
Produzent*in *producer*: Florian Grolig

Nun gilt es, Mama und Papa Lebewohl zu sagen. Das Erwachsenenleben wartet bereits ungeduldig. Der letzte gemeinsame Tee ist getrunken und die Schwelle schon überschritten. Wenn ein Kind sich ins Leben verabschiedet, löst sich für Eltern bisweilen die gewohnte Welt bis zum letzten Faden auf. Mit allen Nebenwirkungen, auch für die Tochter.

The only thing left now is to say goodbye to Mom and Dad. The taxi to adulthood is already hooting. The last cup of tea together is drunk and the threshold already crossed. When a child steps out into adult life, the parents' former world sometimes unravels down to the last thread, with every side-effect, for the daughter, too.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Kukuschka (2016), About a Mother (2015), My Strange Grandfather (2011), The Bridge (2009)

5.3 DCERA
DAUGHTER

DARIA KASHCHEEVA
Tschechien *Czech Republic* 2019, 14:50 Min.
Puppentrick *puppet animation*
Musik *music*: Petr Vrba
Animation: Daria Kashcheeva
Produzent*in *producer*: O. Šejnoha, Z. Roháčová, M. Vandas
Produktion *production*: FAMU – Film School
Weltvertrieb *world sales*: FAMU – Film School
Schule *school*: FAMU – Film School

In einem Krankenhauszimmer erinnert sich die Tochter an einen Moment ihrer Kindheit, als sie ihrem Vater einen verletzten Vogel brachte. Dieser Moment des Missverständnisses erstreckt sich über viele Jahre bis zu dem Moment, als die Fensterscheibe im Krankenzimmer durch den Aufprall eines kleinen Vogels zerbricht.

In a hospital room, the Daughter recalls a childhood moment when she tried to share her experience with an injured bird with her Father. A moment of misunderstanding and a lost embrace has stretched into many years all the way to this hospital room, until the moment when a window pane breaks under the impact of a little bird.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): Prague. A Foreigners' Perspective (2017), To Accept (2017), Oasis (2017)

Lotte Reiniger
Förderpreis
NOMINATED
Lotte Reiniger
Promotion Award



5.4 GRAVEDAD

MATISSE GONZALEZ
Deutschland *Germany* 2019, 10:30 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Simone Pivetta, Clemens Wenger
Schnitt *editor*: Maximilian Merth
Animation: Matisse Gonzalez, Michelle Ong, Christian Ramirez, Alice Reily de Souza, Bianca Scali, Ryoji Yamada, Tao Zhang
Produzent*in *producer*: Toufik Abdebaim, Matisse Gonzalez
Schule *school*: Filmakademie Baden-Württemberg – Animationsinstitut

Auf der Suche nach etwas, an dem man sich festhalten kann, merkt Rosa, dass die Schwerkraft stärker als alles andere ist.

On her search for something to grab on to, Rosa learns that gravity is stronger than anything else.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Planeta De Queso (2015), Balloona Laguna (2014)

Lotte Reiniger
Förderpreis
NOMINATED
Lotte Reiniger
Promotion Award



5.5 TRACES

HUGO FRASSETTO, SOPHIE TAVERT MACIAN
Belgien, Frankreich *Belgium, France* 2019, 13:00 Min.
Sandanimation *other, sand animation*
Musik *music*: Fabrice Faltraue
Schnitt *editor*: Cyril Besse, Christian Cuilleron, Hugo Frassetto, Sophie Tavert
Animation: Hugo Frassetto, Hannah Letaif, Nicolas Liguori, Clementine Robach
Produzent*in *producer*: Arnaud Demuyneck
Produktion *production*: Les Films du Nord
Weltvertrieb *world sales*: Mikhail Bak

Vor 36.000 Jahren wurde in der Stromschlucht der Ardèche jedes Tier zuerst gemalt, bevor es gejagt wurde. Als es erneut Zeit für die Jagd ist, wird Gwel zum Anführer der Jäger ernannt, während der Maler Karou mit seinem Lehrling Lani zum Malen in die große Höhle geht. Doch sie haben nicht damit gerechnet, dort auf einen Höhlenlöwen zu treffen.

Thirty six thousand years ago, in the Ardèche river gorge, when an animal was painted, it was hunted. When it is again time to go Hunting and Painting, Gwel is appointed head of the group of hunters while Karou the Painter and his apprentice Lani set off to paint the walls of the great cavern. But they hadn't counted on meeting a cave lion.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): A Walk in the Woods (2017), MAD (2016), Who to Love? (2014), Un amour (2009)

5.6 **FREEZE FRAME**

SOETKIN VERSTEGEN
Deutschland, Belgien *Germany, Belgium* 2019, 4:49 Min.
Stoptrick, Puppentrick, Sachtrick, Mischtechnik *stop trick, puppet animation, live animation, mixed media*
Schnitt *editor*: Soetkin Verstegen
Animation: Soetkin Verstegen
Produzent*in *producer*: Soetkin Verstegen
Weltvertrieb *world sales*: Soetkin Verstegen

Freeze Frame: Die absurdeste Filmtechnik seit der Erfindung des Bewegtbildes. Durch die ständige Wiederholung desselben Bildes wird die Illusion von Bewegungslosigkeit erzeugt. In diesem Stop-Motion-Film unternehmen identische Figuren den hoffnungslosen Versuch, Eisblöcke aufzubewahren.

Freeze frame: the most absurd technique since the invention of the moving image. Through an elaborate process of duplicating the same image over and over again, it creates the illusion of stillness. In this stop motion film, identical figures perform the hopeless task of preserving blocks of ice.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Mr. Sand (2016)

5.7 **THE DREAM REPORT**

JACK O'SHEA
Irland *Ireland* 2019, 7:10 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Ray Lynch, Janis Vitolins
Animation: Paul Ruttledge
Produzent*in *producer*: Jack O'Shea

Ein trocken erzählter Science-Fiction-Film, der alltägliche Szenen mit geheimnisvollen Signalen aus dem Weltraum durchwebt.

A deadpan sci-fi interweaving moments of familiar routine with esoteric signals from deep space.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: A Coat Made Dark (2015)

5.8 **SERIAL PARALLELS**

MAX HATTLER
Deutschland, Hongkong *Germany, Hong Kong* 2019, 9:00 Min.
Stoptrick *stop trick, 2D Computer*
Animation: Iresa Cho, Zhang Riwen
Produzent*in *producer*: Max Hattler
Produktion *production*: Relentless Melt

Diese experimentelle Animation nähert sich der gebauten Umwelt Hongkongs aus der konzeptuellen Perspektive des Zelluloidfilms, indem sie die Technik der Filmanimation auf das fotografische Bild anwendet. Die für die Stadt charakteristische Architektur der Wohnsiedlungen, die den Horizont verdecken, wird mithilfe von parallelen Reihen von Filmstreifen neu gebildet.

This experimental animation approaches Hong Kong's built environment from the conceptual perspective of celluloid film, by applying the technique of film animation to the photographic image. The city's signature architecture of horizon-eclipsing housing estates is reimaged as parallel rows of film strips: Serial Parallels.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY* (Auswahl *selection*): + (2019), Matter and Motion (2018), Divisional Articulations (2017), Five (2017)

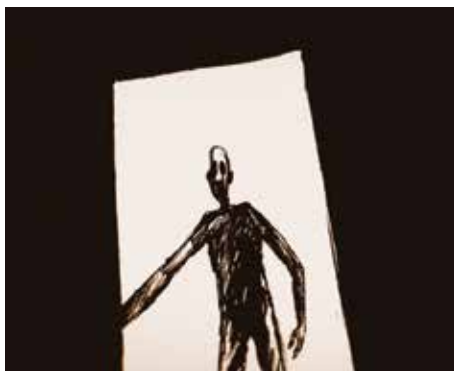
5.9 **PULSION**

PEDRO CASAVECCHIA
Argentinien, Frankreich *Argentina, France* 2019, 6:57 Min.
3D Computer *3D computer*
Musik *music*: Anna-Maria Rammou
Animation: Pedro Casavecchia
Produzent*in *producer*: Nicolas Casavecchia, Arnaud Colinart, Corentin Lambot
Weltvertrieb *world sales*: Autour de Minuit

„Pulsion“ ist ein geheimnisvoller Film über die Geschichte eines Kindes, das in einer dysfunktionalen Familie aufwächst. Der Psychothriller folgt ihm auf seinem Weg in den Wahnsinn und setzt das Porträt eines Killers zusammen.

„Pulsion“ is a mysterious piece that explores the twisted story of a kid growing up in a dysfunctional family. This psychological thriller follows the character along a spiraling descent into madness, piecing together the portrait of a killer.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Debütfilm *first film*

5.10 **PINCH**

DIEGO MACLEAN
Kanada *Canada* 2019, 3:35 Min.
2D Computer *2D computer*
Musik *music*: Adam Lastiwka
Animation: Diego Maclean
Produzent*in *producer*: Diego Maclean

Ein Mann entdeckt eine Superkraft, die alles verändern könnte.

A man discovers a superpower that could change everything.

FILMOGRAFIE *FILMOGRAPHY*: Clouds (2016); The Art of Drowning (2009)